

8 - 18 Juni 2023

**fest** **ibérico**

## De Twaalfde Editie

*Alle films zijn speciaal geïmporteerd voor het festival en Spaans of Portugees gesproken en Engels ondertiteld, tenzij anders vermeld. Om dit bijzondere festival mogelijk te maken is de reguliere toegangsprijs voor alle voorstellingen € 12,-.*

*Kaartverkoop:  
[www.filmhuis-lumen.nl](http://www.filmhuis-lumen.nl)*

## La Duodécima Edición


*Todas las películas han sido importadas especialmente para el festival y están habladas en español o portugués y subtituladas en inglés, a menos que se indique lo contrario. Para hacer posible este festival especial, el precio de la entrada normal para todas las proyecciones es de 12 euros.*

*Venta de entradas:  
[www.filmhuis-lumen.nl](http://www.filmhuis-lumen.nl)*


## A Décima Segunda Edição


*Todos os filmes foram importados especialmente para o festival e são falados em espanhol ou português e legendados em inglês, salvo indicação em contrário. De forma a tornar este festival possível, a entrada em todas as sessões tem o valor de 12 euros.*

*Venda de bilhetes:  
[www.filmhuis-lumen.nl](http://www.filmhuis-lumen.nl)*

 For information in English, see our site [www.festiberico.net](http://www.festiberico.net)

Ons Spaans en Portugees filmfestival Festibérico is terug! Deze twaalfde editie omvat meer dan 20 lange en korte speelfilms, animatiefilms en documentaires. We tonen nieuwe films van oude bekenden zoals Nayola van José Miguel Ribeiro en No táxi do Jack van Susana Nobre, en verrassende documentaires over kunst(vervalsingen). Openingsfilm Oswald. El falsificador reflecteert op origineel en kopie. El Vermeer N° 36 draait eveneens rond artiesten en vervalsers. Hoofdpersoon Pep Girbent is bij de vertoning aanwezig. Ook te zien zijn Mal viver en Viver mal van João Canijo, over de exploitanten én de gasten van een hotel. Op de slotdag is een voorstelling met Spaanse en Portugeese animatiefilms met als gast animatiefilm-maker Mónica Santos.

 ¡Vuelve Festibérico, nuestro festival de cine español y portugués! Esta duodécima edición incluye más de 20 largometrajes y cortometrajes, películas de animación y documentales. Presentamos nuevas películas de viejos conocidos como Nayola de José Miguel Ribeiro y No táxi do Jack de Susana Nobre, y sorprendentes documentales sobre arte (falso). La película inaugural, Oswald. El falsificador, reflexiona sobre el original y la copia. El Vermeer N° 36 también versa sobre artistas y falsificadores. El protagonista, Pep Girbent, estará presente en la proyección. También se proyectarán Mal viver y Viver mal, de João Canijo, sobre los gestores y los huéspedes de un hotel. El día de la clausura se proyectarán películas de animación españolas y portuguesas con la cineasta de animación Mónica Santos como invitada.

 O festival de cinema espanhol e português Festibérico está de volta! Esta décima segunda edição inclui mais de 20 longas e curtas-metragens, filmes de animação e documentários. Apresentamos novos filmes de velhos conhecidos como Nayola de José Miguel Ribeiro e No táxi do Jack de Susana Nobre, e documentários surpreendentes sobre (falsificações de) arte. O filme de abertura, Oswald. El falsificador, reflecte sobre o original e a cópia. El Vermeer N° 36 gira igualmente em torno de artistas e falsificadores. A personagem principal, Pep Girbent, estará presente na projecção. Também em exibição estão Mal viver e Viver mal de João Canijo, sobre as proprietárias e os hóspedes de um hotel. No dia de encerramento, haverá uma sessão de filmes de animação espanhóis e portugueses com a cineasta de animação Mónica Santos.

8 jun | 20:30

ES, 2022, 100 min.




Opening door vertegenwoordigers van de ambassades van Spanje en Portugal  
Inauguración con los representantes de las embajadas de España y Portugal  
Abertura oficial pelos representantes das embaixadas de Portugal e Espanha

## Oswald. El Falsificador

KIKE MAÍLLO

Genomineerd voor Beste Documentaire bij de Goya Awards 2023, toont Oswald. El Falsificador het buitengewone leven van de Catalaanse schilder Oswald Aulestia, die in de VS gevangen werd gezet vanwege zijn bijdrage aan het op grote schaal vervalsen van werken van wereldberoemde kunstenaars. Een reflectie op de tegenstrijdigheden en paradoxen van de hedendaagse kunst, waarin regisseur Kike Maillo een verhaal onthult over het bedrog en de excentriciteiten van een personage met als roeping “piraat en levensgenieter”.

 Nominada a Mejor Documental en los Goya de 2023, El Falsificador nos adentra en la vida excesiva del pintor catalán Oswald Aulestia, quien estuvo encarcelado en EE. UU. como integrante de una importante trama dedicada a la falsificación de obras de artistas mundialmente reconocidos. Una reflexión sobre las contradicciones y las paradojas del arte contemporáneo, en la que el director desgrana la historia, repleta de engaños y excentricidades, de un personaje con una irremediable vocación de “pirata y vividor”.


Catalaans, Spaans, Italiaans en Engels gesproken, Engels ondertiteld  
Habla en Catalán, Español, Italiano e Inglés, subtítulos en Inglés

*Voorafgaand door / Precedido por*

## O Casaco Rosa

MÓNICA SANTOS

Een politieke muzikale film over een Roze Jas die altijd een troef achter de hand heeft.

 Um filme-musical político sobre um Casaco Rosa sempre com alguma na manga.

*PT, 2022, 8 min.*

9 jun | 20:30

PT, 2023, 127 min.



Gast / Invitado  
Vera Barreto (Acteur / Atriz)

## Mal Viver

JOÃO CANIJO

Bekroond met de Zilveren Beer op het Filmfestival van Berlijn 2023, vormt *Mal viver* een tweeluik met *Viver mal*, op 15 juni te zien in *Festibérico 2023*. Een groep vrouwen, moeders en dochters, verbonden door wrok en pijn, runt een vervallen hotel aan de noordkust van Portugal. Zwervend door de gangen van het hotel onthult *Mal viver* de onderlinge relaties van de eigenaren, terwijl *Viver mal* zich richt op de gasten. Actrice Vera Barreto is te gast om te vertellen over haar werk met João Canijo.

🇵🇹 Premiado com um Urso de Prata no Festival Internacional de Berlim 2023, *Mal viver* forma um díptico com *Viver mal*, que poderá ser visto no *Festibérico 2023* a 15 de Junho. Num hotel familiar junto à costa norte de Portugal vivem várias mulheres, mães e filhas, que tentam sobreviver à sua relação envenenada pela amargura e salvar o hotel em decadência. Através dos cantos e corredores do hotel, *Mal viver* revela-nos a teia familiar das proprietárias, enquanto *Viver mal* foca os hóspedes.

A atriz Vera Barreto é a convidada para falar sobre o seu trabalho com João Canijo.

10 jun | 17:00

ES, 2022, 104 min.



## El Agua

ELENA LÓPEZ RIERA

Volgens de plaatselijke legende in Orihuela, een dorp in het zuidoosten van Spanje, heeft de rivier in het verleden vrouwen geroepen, die tijdens de daaropvolgende overstromingen verdwenen. Ana ontmoet Jose in een zomer en begint een speciale band met de rivier te voelen. In het dorp kijken anderen argwanend naar Ana en de twee vrouwen met wie ze samenwoont: haar onconventionele moeder en grootmoeder.

🇪🇸 En Orihuela, un pueblo del sureste de España, los locales cuentan la leyenda de la desaparición de varias mujeres en el pasado llamadas por el río, cada vez que este se desbordó. Ana conoce a José durante un verano, a la vez que comienza a sentir una especial conexión con el río. En el pueblo, otros miran con recelo a Ana y las dos mujeres con las que convive: su madre y su abuela.



10 jun | 19:30

PT, 2022, 67 min.



Fogo Fátuo

El Vermeer N° 36

Gast / Invitado  
Pep Girbent (Hoofdpersoon & Artiest / Protagonista & Artista), El Vermeer N° 36

## Fogo Fátuo

JOÃO PEDRO RODRIGUES

Voorafgaand door / Precedido por

## El Vermeer No. 36

MANUEL ESPINOZA

Documentaire die verhaalt over de verontrustende ontdekking in een privécollectie van een schilderij van Johannes Vermeer en de bijzondere omstandigheden die het verbinden met een hedendaagse Spaanse kunstenaar.

Documental que relata el perturbador hallazgo en una colección privada de una pintura del maestro holandés J. Vermeer, y las circunstancias que la vinculan con un artista contemporáneo español.

ES, 2022, 22 min.

Engels gesproken, Spaans ondertiteld / Hablada en Inglés, subtítulos en Español.

2069, een noodlottig jaar voor een koning zonder kroon. Op zijn sterfbed brengt een oud lied koning Alfredo terug naar de tijd dat het verlangen om brandweerman te worden ook het begin was van een ander verlangen. Alfredo ontmoet Afonso, instructeur bij de brandweer. Dit opent een nieuw hoofdstuk in het leven van twee jonge mannen, ondergedompeld in liefde en verlangen en de wil om de status quo te veranderen. Een queer fantasy in een muzikale komedie.

2069, ano talvez erótico - logo veremos - mas fatídico para um rei sem coroa. No seu leito de morte, uma canção antiga fá-lo lembrar árvores; um pinhal ardido e o tempo em que o desejo de ser bombeiro para libertar Portugal do flagelo dos incêndios, foi também o despontar de outro desejo. Então príncipe, Alfredo encontra Afonso. Com diferentes origens e diferentes cores de pele, encontram-se, socorrem-se e o léxico do abuso fica farrusco de desejo. Uma fantasia queer em formato de comédia musical.

Portugees en Engels gesproken, Engels ondertiteld / Falado em Português e Inglês, legendado em Inglês

11 jun | 14:30

PT, 2022, 90 min.



Gast / Convidado  
Michiel Sniijders (Co-producent / Co-produtor)  
Muziekoptreden / Actuación musical / Música performance  
Jazz duo Erwin Beijersbergen & Wim Ninaber

## Nayola

JOSÉ MIGUEL RIBEIRO

Voorafgaand door / Precedido por

## O Homem do Lixo

LAURA GONÇALVES

Familieherinneringen aan oom Botão, een vuilnisman die vuilnis in een schat veranderde.

Memórias de família do tio Botão, um homem do lixo que transformava lixo em tesouros.

PT, 2022, 12 min.

Portugees en Frans gesproken, Engels ondertiteld / Falado em Português e Francês, legendado em Inglês

Een visueel rijke animatiefilm over drie generaties vrouwen en de gevolgen van een burgeroorlog. Op het hoogtepunt van de oorlog laat Nayola haar pasgeboren dochter achter bij haar moeder en gaat op zoek naar haar vermiste man. Decennia later kent het land eindelijk vrede, maar is Nayola niet teruggekeerd. Nayola's dochter Yara woont bij haar grootmoeder Lelena en voert haar eigen strijd voor vrijheid en tegen het regime.

Michiel Sniijders van de Nederlandse co-producent il Luster gaat na afloop van de film in gesprek met filmkenner Thomas van der Berg.

Uma animação visualmente rica e de cores quentes que conta uma história sobre três gerações de mulheres flageladas pela guerra civil. No auge da guerra, Nayola deixa a sua filha recém nascida com a mãe e vai à procura do seu marido desaparecido. A busca temerária leva-a através de um país dilacerado. Décadas depois, os vestígios da guerra ainda são visíveis e a filha adolescente de Nayola está a travar a sua própria luta pela liberdade e contra o regime.

Depois do filme, Michiel Sniijders da co-produtora neerlandesa il Luster conversa com o especialista em cinema Thomas van der Berg.

11 jun | 19:30

ES, 2022, 100 min.



Muziekoptreden / Actuación musical / Música performance  
Jazz duo Erwin Beijersbergen & Wim Ninaber

## La Maternal

PILAR PALOMERO

Carla is veertien jaar oud en woont met haar jonge alleenstaande moeder in een wegrestaurant. Ze brengt veel tijd door met haar vriend Efraín, die ze aanbidt. De plaatselijke maatschappelijk werkster brengt Carla naar een opvanghuis voor minderjarige moeders als ze ontdekt dat Carla vier maanden zwanger is. Daar ontmoet Carla andere jonge moeders en probeert ze zich aan te passen aan haar nieuwe leven.

🇪🇸🇵🇹 Carla tiene catorce años y vive con su joven madre soltera en un restaurante de carretera. Pasa mucho tiempo con su amigo Efraín, al que adora. Al descubrir que la joven está embarazada de cuatro meses, la asistencia social de la zona lleva a Carla a un centro de acogida para madres menores de edad. Allí Carla conoce a otras madres en su situación, y trata de aprender como adaptarse a la nueva vida que ha empezado para ella.

Spaans en Catalaans gesproken, Engels ondertiteld / Hablada en Español y Catalán, subtítulos en Inglés

15 jun | 20:30

PT, 2023, 124 min.



## Viver Mal

JOÃO CANIJO

Gedurende het weekend arriveren gasten in het hotel: een stel gekweld door eindeloze onenigheid; een dominante moeder die het huwelijk van haar dochter vergiftigt; twee meisjes die hun relatie proberen te redden tegenover de tegenwerking van een bezitterige moeder. Viver mal is de keerzijde en het complement van Mal viver. De nevenpersonages in Mal viver worden de hoofdpersonen van Viver mal en omgekeerd.

Het tweeluik Mal viver/Viver mal won de prijs voor beste Portugese film op IndieLisboa in 2023.

🇵🇹🇧🇷 Ao longo do fim-de-semana, os hóspedes vão chegando ao hotel: um casal que carrega as feridas de um desentendimento de longa data; uma mãe dominadora que se intromete na relação da filha; duas raparigas que tentam salvar a sua própria história de amor perante a oposição de uma mãe possessiva. Três núcleos familiares em conflito final. Viver Mal é o reverso e o complemento de Mal Viver. Os personagens secundários de Mal Viver tornam-se os protagonistas de Viver Mal e vice-versa.

O díptico Mal Viver/Viver Mal venceu o prémio para melhor filme português no IndieLisboa em 2023.



16 jun | 19:30

ES, 2021, 85 min.



## Seis Días Corrientes

NEUS BALLÚS

*Voorafgaand door / Precedido por*

## Metamorphosis

JUANFRAN JACINTO &  
CARLA PEREIRA

Een stop-motion portret van een gekwelde jonge man die bij zijn moeder woont en besluit dat het tijd is om zijn verstikkende bestaan alleen aan te gaan.

🌈 Retrato en stop motion de la manera en que un afligido joven que convive con su madre decide que ha llegado el momento de enfrentarse en solitario a su sofocante existencia.

PT, 2022, 12 min.

Pep en Valero werken bij een klusbedrijf in Barcelona. Met het aanstaande pensioen van Pep wordt besloten Mohamed te testen als nieuw teamlid. Gedurende een werkweek van zes dagen krijgt de jonge Noord-Afrikaan te maken met onverwachte situaties en met de scepsis van collega's en klanten. Regisseur Neus Ballús selecteerde de drie hoofdrolspelers uit honderd loodgieters om in haar film, een combinatie van documentaire en situatiekomedie, fictieve versies van zichzelf te spelen.

🌈 Pep y Valero trabajan en una pequeña empresa de electricidad y fontanería en Barcelona. Ante la inminente jubilación del primero, ponen a prueba a Mohamed para su posible incorporación. Durante los seis días de una semana laboral, el joven magrebí tendrá que lidiar con inesperadas situaciones, bajo el escepticismo de compañeros y clientes. A medio camino entre el realismo documental y la comedia natural, la película se sirve de actores no profesionales para explorar una cotidianidad de perfil bajo marcada por todo tipo de prejuicios.

Spaans, Catalaans en Berber gesproken, Engels ondertiteld / Hablada en Catalán, Español y Berberer, subtítulos en Inglés.

17 jun | 17:00

ES, 2022, 116 min.



## Suro

MIKEL GUERRA

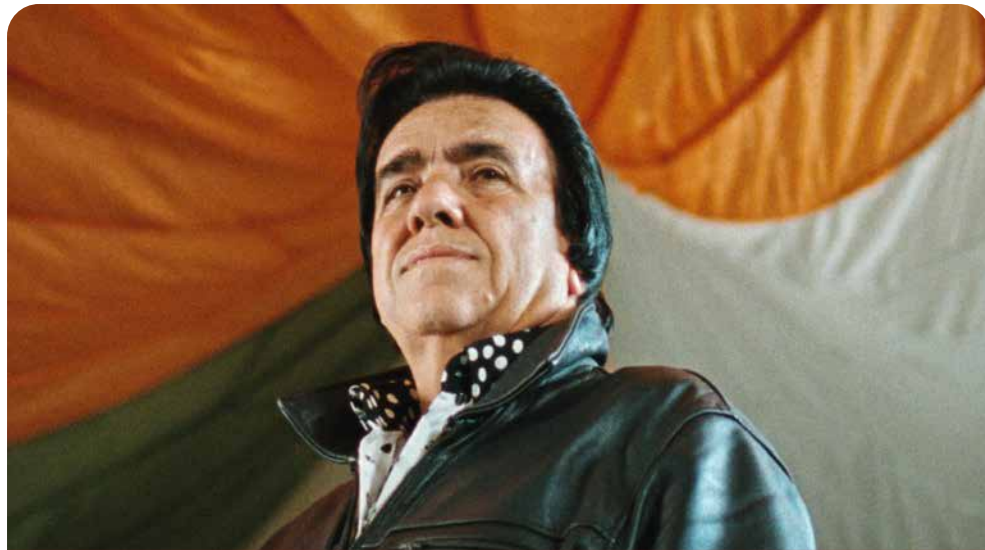
In dit plattelandsdrama wordt de liefde op de proef gesteld van een stel dat hun eerste kind verwacht en besluit een nieuw leven te beginnen tussen de kurkeikbossen. Ondanks een jarenlange relatie komen hun verschillende opvattingen over het leven op het platteland aan het licht. Dit alles speelt zich af tegen de achtergrond dat ze vreemden zijn in een vreemde omgeving en een groeiende spanning met de lokale bevolking.

🌈 Elena e Iván, a punto de tener su primer hijo, deciden dejar la ciudad y trasladarse al campo para empezar una nueva vida y restablecer una plantación de corcho. Sus diferentes puntos de vista sobre la vida rural suponen un reto a su futuro como pareja.

Catalaans gesproken, Engels ondertiteld / Habla en Catalán, subtítulo en Inglés

17 jun | 19:30

PT, 2021, 70 min.



Portugese avond / Noite Portuguesa

## No Táxi do Jack

SUSANA NOBRE


Joaquim, 63 jaar oud en bijna met pensioen, moet de regels van het arbeidsbureau volgen om zijn uitkering te behouden. Hoewel hij weet dat hij niet zal slagen, moet hij van bedrijf naar bedrijf gaan en stempels vragen als bewijs dat hij werk heeft gezocht. Hij herinnert zich zijn leven als emigrant in New York waar hij als taxichauffeur werkte en verschillende crashes op Wall Street meemaakte.

*Voorafgaand door / Precedido por*


## O Lobo Solitário

FILIPE MELO

In het nachtelijke programma van Viva FM krijgt presentator Vitor Lobo een telefoontje van een oude vriend die wil bijpraten.

 No programma da noite da Viva FM, o radialista Vitor Lobo recebe a chamada de um velho amigo que quer pôr a conversa em dia.

PT, 2021, 23 min.

 Com 63 anos, e quase a chegar à reforma, Joaquim vê-se obrigado a cumprir as regras do centro de emprego para poder usufruir do seu subsídio. Apesar de saber que não voltará mais à vida activa, Joaquim tem de andar de empresa em empresa a pedir carimbos para atestar que ali esteve à procura de trabalho. Nestas viagens rememora a sua vida de emigrante em Nova Iorque onde trabalhou como taxista e onde assistiu às diversas quedas da bolsa de Wall Street.


18 jun | 14:30




Gast / Invitado / Convidado  
Mónica Santos (Regisseur / Director / Realizador)  
Muziekoptreden / Actuación musical / Música performance  
Spaanse duo / Duo español / Duo espanhol Akita & Pon

## Iberia Anima-te

Programma met Spaanse en Portugese animatiefilms. Mónica Santos, regisseur van de laatste twee films, is te gast en zal vertellen over haar werk.

 Programa de películas de animación españolas y portuguesas. Mónica Santos, directora de las dos últimas películas, será nuestra invitada y hablará de su trabajo.

 Programa com filmes de animação espanhóis e portugueses. Mónica Santos, realizadora dos dois últimos filmes, é nossa convidada e falará sobre as suas obras.

*Programma / Programa:*

Loop | Pablo Polledri, ES, 2021

Tío Tomás, a contabilidade dos dias | Regina Pessoa, PT, 2021

Umbrellas | José Prats, Álvaro Robles, ES, 2020

Ice Merchants | João Gonzalez, PT, 2022

Operación Frankenstein | José Maria Fernández de Vega, ES, 2022

Vuela | Carlos Gómez-Mira, ES, 2020

Entre Sombras | Mónica Santos, PT, 2018

O Casaco Rosa | Mónica Santos, PT, 2022



## Modelo 77

ALBERTO RODRIGUES

Een jonge accountant zit in de Modelo-gevangenis in Barcelona, beschuldigd van verduistering. Terwijl hem een straf wacht die niet in verhouding staat tot de ernst van zijn misdaad, wint hij geleidelijk het vertrouwen van zijn medegevangenen. Samen strijden ze voor amnestie. Het is 1977 en het politieke landschap op straat begint te veranderen. Maar het gevangenis-systeem kent een verleden van misbruik en corruptie en verzet zich tegen veranderingen.

🇪🇸 Un joven contable es encarcelado en la cárcel Modelo de Barcelona a la espera de juicio por desfalco. Mientras se enfrenta a un castigo desproporcionado a la gravedad del delito, se gana poco a poco la confianza de sus compañeros, con quienes organiza un grupo de reclusos en lucha por la amnistía. Estamos en 1977, y el panorama político está empezando a cambiar en la calle, pero el sistema penitenciario arrastra un pasado de abusos y corrupción que se resiste a respirar nuevos aires.

fest**ibérico**

*Festibérico 2023 wordt mede mogelijk gemaakt door  
está patrocinado por / é apoiado por*

Consejería Cultural de la Embajada de España, Den Haag | Embaixada de Portugal, Den Haag | Instituto Cervantes, Utrecht | Club Iberia of the European Patent Office, Rijswijk | Instituto Camões | Agência da Curta Metragem – ACM, Vila do Conde | Instituto do Cinema e do Audiovisual, ICA, Lisboa | Filmhuis Lumen, Delft





THURSDAY 8 JUNE  
DONDERDAG 8 JUNI  
20:30

## Oswald. El Falsificador

+ O Casaco Rosa

FRIDAY 9 JUNE  
VRIJDAG 9 JUNI  
20:30

## Mal Viver

SATURDAY 10 JUNE  
ZATERDAG 10 JUNI  
17:00

## El Agua

SATURDAY 10 JUNE  
ZATERDAG 10 JUNI  
19:30

## Fogo Fátuo

+ El Vermeer N° 36

SUNDAY 11 JUNE  
ZONDAG 11 JUNI  
14:30

## Nayola

+ O Homem do Lixo

SUNDAY 11 JUNE  
ZONDAG 11 JUNI  
19:30

## La Maternal

THURSDAY 15 JUNE  
DONDERDAG 15 JUNI  
20:30

## Viver Mal

FRIDAY 16 JUNE  
VRIJDAG 16 JUNI  
19:30

## Seis Días Corrientes

+ Metamorphosis

SATURDAY 17 JUNE  
ZATERDAG 17 JUNI  
17:00

## Suro

SATURDAY 17 JUNE  
ZATERDAG 17 JUNI  
19:30

## No Táxi do Jack

+ O Lobo Solitário

SUNDAY 18 JUNE  
ZONDAG 18 JUNI  
14:30

## Iberia Anima-te

SUNDAY 18 JUNE  
ZONDAG 18 JUNI  
19:30

## Modelo 77



Filmhuis  
Lumen

Doelenplein 5  
2611 BP Delft  
01 52 14 02 26

Tickets: [filmhuis-lumen.nl](http://filmhuis-lumen.nl)